**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» (СПбГУ)**

Выпускная квалификационная работа на тему:

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

по направлению подготовки 41.03.03 «Востоковедение и африканистика»

образовательная программа бакалавриата «Востоковедение и африканистика»

профиль: Японская филология

 Выполнила:

 Студентка 4 курса

 Очного отделения

 Мамонтова Екатерина Алексеевна

 Научный руководитель:

 К.ф.н., PhD, доцент Ибрахим И. С.

 Рецензент:

К.и.н., ассистент Щепкин В.В.

Санкт-Петербург

2017

**Содержание**

Введение……………………………………………………………………….……4

Глава 1. Гендерные различия в языке……………………………………….…….7

Глава 2. Речь японской молодежи………………………………………………..16

 2.1 История появления и развития молодежного языка………………………..16

2.2. Формирование современной молодежи……………………………………..22

2.3. Образование современных молодежных слов (2000-2017)………………...24

Глава 3. Интернет-сленг…………………………………………………………...36

3.1. Классификация слов интернет-языка………………………………………...37

3.2. Интернет-слэнг 2017…………………………………………………………..43

Заключение…………………………………………………………………………49

Список использованной литературы и источников……………………………..51

Введение

С появлением интернета и других средств коммуникации, жизнь людей изменилась, что отразилось и в языке. Наиболее ярко это выражается в интернет-языке, письменном по форме и разговорном по содержанию. На становление и развитие интернет-языка оказывают влияние множество факторов, например, СМИ, кумиры, диалекты и так далее. Интернет-язык является подвидом современного молодежного языка, который, в свою очередь, начал формироваться еще в конце 20 века. Именно поэтому интернет-язык перенял характерные свойства языка молодежи и его механизмы словообразования. Кроме того, благодаря тому, что интернет-язык письменный по форме, он дает больше возможностей для словотворчества, связанных с графикой.

Объектом исследования данной курсовой работы является интернет-язык 2010-х годов.

Предметом исследования стали особенности словообразования в интернет-языке и влияние на эти процессы механизмов словообразования молодежного языка.

Актуальность данной работы объясняется тем, что молодежный язык, как и интернет-сленг, играет важную роль для самоидентификации молодых людей, он постоянно развивается, приобретая новые особенности, обновляя словарный запас, поэтому его стоит рассматривать как в синхронии, так и в диахронии. Это поможет определить тенденции, существующие в молодежном языке, и предугадать его дальнейшее развитие.

Целью работы является изучение процесса становления и особенностей функционирования японского молодежного интернет-языка.

Задачи данной работы состоят в следующем:

* Проанализировать гендерные различия в современном молодежном языке;
* Проследить влияние гендерного вопроса на молодежный язык;
* Рассмотреть причины формирования японского молодежного языка;
* Проанализировать его особенности;
* Проанализировать интернет-язык как разновидность современного молодежного языка;
* Рассмотреть особенности интернет-языка и их проявления;
* Классифицировать лексику интернет-языка;
* Выявить наиболее частотные примеры молодежных словообразований в интернете на 2017 год;

Задачи и цель работы выполнялись посредством изучения и анализа литературы, посвященной соответствующим вопросам, а также проведения собственного исследования на основе материалов, представленных в интернете и систематизации полученной информации.

При написании данной курсовой работы были использованы работы следующих авторов: Благовещенская О.В., Кимумидзу Сатоси, Мацуда Кэндзиро, Вахтина Н.Б. и Головко Е.В., Шерцера Д., Рэй Сирин, Чертушкиной Е. В., Дайсукэ Цудзи, Миякэ Эрико, Лакофф Р., Ёнэкава Акихико, Дзюгаку Акико, Идэ Сёко, а также материалы японоязычных блогов, чатов, комментариев интернет-пользователей.

Данная работа состоит из Введения, трех глав, Заключения и Списка использованной литературы.

В главе I «Гендерные различия в языке» рассматриваются социолингвистический аспект молодежного языка, особенности мужской и женской речи и их взаимосвязь с языком молодежи.

В главе II «Речь японской молодежи» анализируется то, как молодежный язык изменялся с течением времени, начиная с конца Второй Мировой Войны, а также исследуется образование современных молодежных слов.

В главе III «Интернет сленг» дается классификация слов интернет-языка и приводятся примеры современного интернет-сленга.

Глава 1. Гендерные различия в языке

Существуют различные определения термина «социолингвистика», однако большинство ученых сходятся во мнениях на том, что социолингвистика – это наука, изучающая взаимовлияние языка и общества. Её обычно подразделяют на два больших уровня: микросоциолингвистика, которая занимается исследованием индивидуальной речью на фоне социума, и макросоциолингвистика, изучающая язык групп. В данной работе язык молодежи рассматривается на уровне микросоциолингвистики, которая исследует следующие проблемы[[1]](#footnote-2):

1. Каким образом можно достигнуть нужного результата при речевом взаимодействии;
2. Как научиться эффективно использовать и воспринимать коммуникативные сигналы;
3. Как люди относятся к языку, на котором разговаривают;
4. По какому принципу выбираются те или иные языковые варианты в разных ситуациях.

Молодежный язык является неформальным, его часто используют в устной речи. Это часть стандартного языка, которая находится за пределами традиционного использования. Он либо сам создает новые слова и выражения, либо придает новое значение уже существующим. Молодежный сленг - это разновидность языка, лингвистические особенности которой можно обнаружить на лексическом, фонетическом, морфологическом или синтаксическом языковых уровнях. Многие люди считают, что сленг - это порча языка, а ввиду того, что новые слова могут обозначать одновременно разные эмоции и выражения, некоторые считают, что использование сленга - это показатель небольшого словарного запаса.

Молодежный язык имеет множество источников. Один из них - это разные субкультурные группы. Вместе с изменениями в обществе происходят и изменения в молодежном языке, он обогащается и проникает в другие социальные группы. Молодые люди создают свои собственные слова и использую в беседе, чтобы показать свое отношение к обществу и показать свое неординарное мышление. Молодежный язык - это продукт социума, созданный обществом и людьми, живущими в нем. Это одна из разновидностей языка, которую мы не можем отделить от социального происхождения и социального среды.

Как уже говорилось выше, молодежный язык не только создает новые слова, но и изменяет смысл старых, из-за чего бывает сложно отличить его от стандартного, основываясь только лишь на формальных или грамматических особенностях. Отличительные черты молодежного языка:

1. Юмор

Молодые люди играют со словами, например, изменяя их фонетическую форму. Молодежный сленг выполняет развлекательную функцию;

1. Краткость

Молодежные слова имеют тенденцию к сокращению или контаминации двух слов. Это позволяет выразить большую палитру эмоций в одном слове;

1. Оригинальность

Молодежный язык предоставляет огромные возможности для словотворчества. У каждой, даже самой немногочисленной социальной группы, могут быть свои особенные слова, непонятные никому другому. В этом он выполняет функцию шифра;

1. Непостоянство

Словарный запас молодежном языка быстро меняется: то, что было новым и увлекательным для одного поколения, для другого уже считается старомодным. Старые слова либо окончательно устаревают и забываются, либо переходят в стандартный язык, теряя свою эксцентричность.

Говоря о молодежном языке, стоит сказать об идиолекте (от англ. idiolect), то есть варианте языка, который употребляется одним человеком, и на который оказывают влияние следующие факторы: региональная принадлежность, социальная среда, пол, возраст - все это определяет то, как разговаривает человек. Молодежный язык - это смесь социолекта, то есть языковых особенностей, характерных для какой-либо социальной группы, и идиолекта.

Речь, как и любая другая форма социального взаимодействия, должна подходить говорящему и соответствовать ему. Поэтому во многих обществах женская и мужская речь различаются. Так, например. в работе Дж. Шерцер была предпринята попытка систематизации[[2]](#footnote-3) гендерных различий, проявляющихся в английском языке, которая, на наш взгляд, с определенными оговорками вполне применима и к японскому языку:

* 1. В японском языке существуют две подсистемы: мужской язык и женский язык (男ことば *отоко котоба* и 女ことば *онна котоба* соответственно) с дифференциацией на всех языковых уровнях: лексическом, грамматическом, фонетическом и так далее;
	2. Отличные способы реализации речи.
	3. Выбор языка в ситуации многоязычия.
	4. Гендерное распределение «жанров» и ролей в беседе, различные модели речевого поведения.

Что касается пункта 1, в японском языке различия между мужской и женской речью обусловливаются не грамматическим родом, а гендерной дифференциацией. Здесь речь идет не о грамматическом роде, а гендерной дифференциации.

Местоимение «я» на японский можно перевести несколькими способами, такими, как: 私 *ватаси,* 俺 *орэ,* ぼく *боку,* うち *ути* и так далее. В женской речи (особенно среди жительниц Токио) местоимение 俺 *орэ* практически не употребляется, то же самое и с ぼく *боку*. В яп носком языке, даже в письменном, основываясь на грамматических и лексических особенностях в высказывании, можно сделать вывод о том, что высказывание принадлежит женщине, а не мужчине, и наоборот.Например, по предложению 「あら、雨が降っているわね。」*ара, амэ-га футтэиру ва нэ* «Ого, идет дождь!» («Посмотри, дождь идет!») можно легко понять, что это высказывание принадлежит женщине, а не мужчине, когда как «Wow, it’s raining», несущее в себе тот же смысл, не дает читателю представление о том, какого пола говорящий, это возможно понять, только услышав голос.[[3]](#footnote-4)

Женская речь характеризуется мягкостью, вежливостью и частой повторяемостью грамматических форм. Женщины чаще используют более официальные формы, в то время, как мужчины используют более вульгарные, грубые слова, например: てめえ тэмээ, образованное от 手前 тэмаэ и означающее «ты» с негативной коннотацией. Также считается, что по большей части именно женщины используют так называемые 美化語 *бикаго* «украшение слов», например: お野菜 оясай «овощи», お友達 отомодати «друзья» и так далее, тогда как стандартный вариант - 野菜 *ясай* и 友達 *томодати* соответственно.

Наиболее ярко различие между мужской и женской речью проявляется в конце предложения за счет использования финальных частиц (終助詞 *сю:дзёси*). Для мужчин такими частицами являются「だ」 *да*, 「だな」 *дана*, 「だぜ」 *дадзэ*, 「ぞ」 *дзо*, 「さ」 *са*, а для женщин - 「わ」　*ва*, 「わよ」 *ваё*, 「わね」 *ванэ*, 「の」 *но*, 「のよ」 *ноё*, 「ことよ」 *котоё.* Восклицания тоже дифференцируются по гендерной принадлежности, так, например, восклицание 「ほう」 *хо:* считается мужским, а 「あら」 *ара*, 「まあ」 *маа* - женскими.[[4]](#footnote-5) Поэтому в примере выше 「あら、雨が降っているわね。」*ара, амэ-га футтэиру ва нэ*, даже в письменной форме можно определить, что данное выражение принадлежит женщине.

Также восприятие речи как мужской или женской зависит от диалекта, который использует говорящий.　Так, в 大阪弁 о:сака-бэн «осакском диалекте» использование местоимения うち *ути «*я» вместо стандартного 私 *ватаси* «я» характерно для женской речи, а окончание предложения при помощи じゃ *дзя* - для мужской, например, 「うっさいんじゃ! 」 *уссайндзя* «заткнись!» и т.д.

Во втором пункте речь идет о разнице в речевом поведении (сюда относится количество отступлений от главной темы разговора, а также частота использования некоторых лингвистических черт), связанной с употреблением более престижных вариантов произношения, которые могут быть связаны со стереотипным поведением говорящего.[[5]](#footnote-6) Характерно для ЛГБТ сообщества для обозначения своей роли.

В пункте 3 говорится о смене кодов в речи, выборе языка в зависимости от ситуации и собеседника и особенности речевого поведения мужчин и женщин.

Модели поведения не статичны, они меняются с течением времени, меняя вместе с собой и язык. Например, в английском языке феминистические движения выступают против использования в профессиональной лексике суффикса -man, который изначально имел значение «person», подразумевающее как мужчин, так и женщин, но в настоящее время ассоциируется исключительно с мужчинами: chairman «председатель», fireman «пожарный», salesman «продавец, торговец», fisherman «рыболов» и другие. И хотя у некоторых из этих названий есть женский вариант с суффиксом -woman, другие употребляются только в мужском, так как исторически женщины не работали по данными профессиями. В связи с этим, появились такие варианты, как salesperson или sales representative для salesman, fisher для fisherman, chair или chairperson для chairman и так далее.

В Великобритании группа гомосексуалистов добилась официального изменения формулировки родственных связей в паспортах. Теперь вместо «мать» и «отец», родителей называют «родитель номер 1» и «родитель номер 2».[[6]](#footnote-7) Также японские ЛГБТ сообщества используют языковые подсистемы для того, чтобы идентифицировать себя как мальчика или как девочку.

В работе американского автора Робин Лакофф «Язык и место женщины в нем» ("Language and Women’s Place” 1975)[[7]](#footnote-8) приведены результаты исследования различий речевого поведения мужчин и женщин. Согласно Лакофф, низкое социальное положение женщин находит отражение в языке. Она утверждает, что причиной тому, почему женщина вынуждена использовать женский язык, то есть часто использовать такие прилагательные, как lovely, divine, которые характерны для женщин, дополнительные вопросительные предложения и восходящую интонацию, а также вежливые формы и не категоричные утверждения, является низкое положение женщины в обществе. Также она улавливает намеки на дискриминацию женщин, которые также проявляются в употреблении в отношении лиц женского пола таких слов, как lady, professional, Mrs./Miss и так далее, имеющие презрительные оттенок, показывающие пренебрежительное отношение к женщине со стороны общества.[[8]](#footnote-9)

Через четыре года после выхода работы Лакоффбыла опубликована работа японского автора Дзюгаку Акико «Японский язык и женщина» （「日本語と女」*Нихонго-то онна*)[[9]](#footnote-10), в которой она проанализировала такие явления в женской речи, как повышение интонации в конце высказывания (尻上がりイントネーション *сириагари интонэ:сён*), тенденцию к употреблению длинных предложений в женских журналах, тех или иных частей речи, а также соотношение японских слов из китайских корней и иностранных слов и так далее. Объектом анализа стала женская речь в литературных произведениях и словах песен. Дзюгаку также пишет, что общество требует от женщин проявлять в речи «женственность».[[10]](#footnote-11)

 Эти работы имели большой резонанс среди общественности и послужили толчком к развитию гендерных исследований в области языка, став аргументацией феминистического движения. Однако есть некоторые спорные моменты в данных работах. Это, вероятно, связано с произошедшими за последние двадцать лет изменениями в сознании людей по поводу различий между мужчиной и женщиной, а также с тем, что языковые явления напрямую связаны с положением мужчин и женщин в конкретном обществе, или с тем, что оценивать описанные в данных работах выражения можно по-разному, это всегда будет субъективное восприятие, так как в их работах чувствуется явное неприятие формулы: женский язык = вежливость = уклончивая речь = низкое положение в обществе.

Идэ Сёко[[11]](#footnote-12) на основе результатов своих исследований об использовании языковых вариантов и вежливости по отношению к собеседнику делает вывод о том, что в Японии женщины используют вежливые формы чаще, чем мужчины не из-за того, что они занимают разные места в общественной пирамиде, а из-за разницы в ролях, которые они исполняют. Она заключила, что в данном случае невозможно европейскую модель проецировать на японский язык.

 Она высказывает предположение о том, что невозможно рассматривать различия в мужской речи и женской исключительно с феминистической точки зрения, а также о необходимости проведения анализа с учетом рассмотрения самобытности японского общества и специфических культурных механизмов.

Разница в языковом поведении мужчин и женщин не столько зависит от того, чье положение в обществе выше, сколько от особенностей речевого поведения окружающих, которое они усваивают с детства. Понимание этого представителями обоих плов позволит избежать трагедий, связанных с непониманием мужчинами и женщинами друг друга.

Многие отличия женской и мужской речи, которые приводятся в работах исследователей, можно наблюдать и в японском молодежном языке. Невозможно рассматривать женскую речь без рассмотрения молодежного языка, поскольку и в женском языке существует возрастная дифференциация. Ввиду того, что женский язык - это подсистема японского языка, для него характерны те же явления: наличие возрастной разницы, профессиональных арго, жаргонизмов, как например, язык OL (особый язык девушек, работающих в офисе office ladies), 高校生語　ко:ко:сэй-го «язык старшеклассниц» и так далее. Женский язык - это именно язык, а не просто пласт лексики. Предположение, высказанное в работе Лакофф о том, что женская речь детерминированна тем, чем женщина занимается, является спорным, так как вид деятельности определяет лишь ее лексический запас, ту лексику, что она активно использует. А то, как женская речь реализуется, говорит о том, что это все-таки язык.

Глава 2. Речь японской молодежи

Прежде всего необходимо отметить, что в отечественной лингвистике нет сложившейся терминологии для описания молодежного языка. Разные ученые называют это явление по-разному, например, молодежный сленг, арго, жаргон. В данной работе под 若者語 *вакамоно-го* понимается *язык* молодёжи, то есть совокупность средств и правил, характерных для всех членов данной группы, а под 若者言葉 *вакамоно котоба* - молодежная *речь*, используемая тем или иным человеком непосредственно в процессе общения.Примечательно, что в случае с русским молодежным языком мы можем говорить об изменениях, происходящих только на лексическом уровне, в отличие от японского.

Согласно определению, которое даёт Ёнэкава Акихико (1997)[[12]](#footnote-13), речь молодежи 若者言葉 *вакамоно котоба* - это обладающая набором особенностей манера выражаться, присущая молодежи, начиная со средней школы и примерно до тридцатилетнего возраста, в частности, студентам или офисным работницам, которую они используют при общении с друзьями. Это коллективный язык, не понятный людям из других групп.

 2.1 История появления и развития молодежного языка[[13]](#footnote-14)

Согласно исследованию Ёнэкава[[14]](#footnote-15), молодежная речь возникла благодаря тому, что уже в первой половине Мэйдзи в Японию стало проникать европейское просвещение, а также появление новых возможностей для девушек получить образование стало способствовать её развитию. Студенты-мужчины стали чаще пользоваться выражениями, включающими заимствованные слова, а также местоимениями 僕 боку «я», 君 *кими* «ты», 貴様 *кисама* «ты» (грубо) стали употребляться студентами-мужчинами, а 〜てよ *тэё*, 〜だわ *дава*, так называемые вульгарные и подверженные критике со стороны старшего поколения てよだわ言葉 *тэё дава котоба*,то есть слова, образованные путем использования глагольной формы на て *тэ* и добавление よ *ё* или присоединение わ *ва* к глаголу-связке だ *да* (いやだわ *ия да ва* «отвратительно», 見てよ *митэ ё* «посмотри!») вошли в обиход многих девушек, которые кроме того еще начали использовать и сленг студентов-мужчин, и заимствованные слова. Молодые девушки стали использовать манеру речи студентов-мужчин, то есть их речь стала грубоватой, менее вежливой, они стали употреблять заимствованные из других языков слова: ミス *мису* «ошибка» (от англ. mistake), ワイフ *ваифу* «жена» (от англ. wife), а также る言葉 *ру котоба*, то есть глаголы, образованные от существительных путем присоединения глагольного окончания る *ру*: コピる　*копиру* （コピー＋る *копи:* + *ру*） «копировать» (от англ. copy). Мужчины стали употреблять такие слова, как フレンド　*фурэндо* «друг» (от англ. friend), たまえ *тамаэ*, означающее мягкий приказ (書生言葉　*сёсэй котоба* «язык мальчиков-студентов»).

В период с эпохи Тайсё по начало Сёва благодаря тому, что изучение немецкого языка стало обязательным во многих ВУЗах Японии, среди студентов было популярно использовать заимствованные из немецкого слова. В разных областях стало образовываться все больше новых арго. Также в период Тайсё девушки стали использовать 敬語 *кэйго* «вежливый язык» в функции 遊ばせ言葉 *асобасэ котоба*, то есть максимально вежливые слова с игривой или саркастической интонацией, например, 御機嫌よう *гокигэн-ё:*, 恐れ入ります *осорэ иримасу* и другие выражения, свойственные 敬語 *кэйго*. Также они начали заимствовать слова из 男子学生語 *данси гакусэй-го* «язык студентов-мужчин», такие, например, как とても *тотэмо* «очень», 猛烈 *мо:рэцу* «ярость, ожесточенность», которые в то время использовались только мужчинами, а сейчас широко используются всеми, вне зависимости от пола и возраста. Молодые люди стали употреблять ドイツ語づけ　*доицу-го-дзукэ*, то есть заимствованные из немецкого языка слова, например, ドッペル *допперу* «удваивать» (от нем. doppeln), エトヴォス　*этобасу* «что-то, что-нибудь» (от нем. etwas) и так далее.

В 1945 году закончилась война, начался период совместного образования мальчиков и девочек. В этот период популярными стали сокращенные слова 省略語 *сё:ряку го* и る言葉 *ру котоба* (см. выше). Также появился студенческий сленг, общий для студентов обоих полов. Девушки начали использовать 巧みな造語 *такуми-на дзо:го* «ловкое словообразование», то есть они модифицировали стандартные слова, сокращая их и объединяя с другими словами так, как им хотелось, например, ММК エム・エム・ケイ *эму эму кэй*, образованное от モテて・モテて・困る *мотэтэ мотэтэ комару* «беда от популярности»; 人の評価語 *хито-но хё:ка-го* «оценивающие человека слова», например, エッチ *этти* «извращенец». Юноши-студенты стали использовать слова, заимствованные из воровского жаргона, например, ヤバイ ябай «охренеть», ゴタ *гота* вместо общепринятого бинома　喧嘩 *кэнка* «ссора, потасовка». Больше немецких слов вошло в повседневную речь, например, ゲルピン *гэрупин*, где ゲル *гэру* образовано от немецкого слова Geld «деньги» и ピン *пин*, которое можно записать как 貧 «бедный», что вместе означает «безденежье», «нет денег», также использовали противоположное по значению слово ゲル満　*гэруман*, где 満 *ман* - это «полнота, достаточность, удовлетворенность». Кроме того, популярным стало слово キッセン[[15]](#footnote-16) *киссэн*, произошедшее от немецкого глагола kissen «целоваться» и так далее. Среди как мужчин, так и девушек широко использовались сокращенные слова, る言葉 *ру котоба* (см. выше), например, デブ *дэбу* «толстый» → デブる[[16]](#footnote-17) *дэбуру* «толстеть» и другие.

В 1960-е годы происходит расцвет студенческих движений, в связи с чем популярность набирают слова, употребляемые студентами-мужчинами, а именно 学生運動[[17]](#footnote-18)用語 *гакусэй ундо: ё:го* «слова студенческих движений», например, словом 代々木[[18]](#footnote-19) *ёёги* студенты называли 日本共産党 *нихон кё:сан то:* «коммунистическую партию Японии»、ひよる [[19]](#footnote-20)*хиёру* «потерять желание стараться, бороться»、フーテン用語　*фу:тэн ё:го*, например, ラリる[[20]](#footnote-21) *рариру* «говорить невнятно».

В 1970-е годы появляются женские слова, которые характеризуются двусмысленностью и игрой слов. Так, например, スケバン[[21]](#footnote-22)用語 *сукэбан ё:го*, то есть слова, которые употребляют девушки-хулиганки: ツッパル[[22]](#footnote-23)　*цуппару* «упираться, упорно стоять на своём», まぶい[[23]](#footnote-24) *мабуй* «прекрасный» и так далее. В речи женщин активно используются слова с негативной оценкой в отношении других 人をマイナス評価する語　*хито-о майнасу хё:ка-суру го*, например, ダサい[[24]](#footnote-25) *дасай* «неотесанный, грубый; немодный»,　メルっ子. Кроме того, появились 形容する語　*кэйё:-суру го*, новые «описательные слова», например, ムズイ[[25]](#footnote-26), образованное от прилагательного 難しい *мудзукасии*, означающего «сложный», прилагательное きもい[[26]](#footnote-27), сокращенное от 気持ち悪い　*кимоти варуй* «отвратительный». Как раз в это время стали широко использоваться так называемые «овощные слова» 野菜語 *ясай го*. Так, например, выражение 頭がピーマン *атама-га пи:ман*, где ピーマン *пи:ман* - это болгарский перец, внутри которого пусто, другими словами, это выражение можно перевести как «пустая голова» или просто «дурак». С этим же словом есть и другие выражения, например, 話がピーマン[[27]](#footnote-28) *ханаси-га пи:ман* «пустая болтовня» и так далее. В этот же период возникает сленг OL, то есть девушек, работающих в офисе, который получил широкое распространение среди женщин.

В 1980-е года игра слов становится популярный способом словотворчества, слова становятся средством развлечения.

В 1990-е года создаются зашифрованные слова (暗号化した言葉 *анго:ка-сита котоба*)、слова, ставшие арго (隠語化 *ингока сита котоба*), слова, которые употребляют девушки для того, чтобы поиздеваться над молодыми людьми (女性が男性を馬鹿にした言葉 *дзёсэй-га дансэй-о бака-ни сита котоба*), например, アッシー君[[28]](#footnote-29) *асси:-кун* парень, у которого есть машина, которого девушка использует только тогда, когда ей нужно куда-то поехать (アッシー *асси:* образовано от 足 *аси* «ноги», то есть дословно «парень, которого используют вместо ног»). Кроме того, молодые люди, которые следовали всем модным тенденциям, создали コギャル語 *когяру го*, зашифрованные слова, которые впоследствии стали широко использоваться, например, チョベリバ[[29]](#footnote-30) *тё бери ба*, образованное от 超ベリーバッド *тё: бэри: баддо*, где 超 *тё:* - это префикс со значением «очень», а ベリーバッド *бэри: баддо* - от английского very bad «очень плохой», вместе это можно перевести как «очень очень плохой» или «отвратительный, ужасный»; とりま[[30]](#footnote-31) *торима*, сокращенное от「とりあえず、まあ」 *ториаэдзу, ма:* «ну, для начала…»; ケロンパ *кэронпа*, обозначает блондина с длинными волосами; 超SW[[31]](#footnote-32), сокращенное от 超性格悪い *тё: сэйкаку варуй* «человек с отвратительным характером»; Cビー *сиби:* «отвратительный человек». Можно заметить, что слова, подверженные изменениям, в основном, имеют отрицательную коннотацию. Это происходит потому, что эти слова являются табу, их просто неприлично произносить в обществе, поэтому у молодых людей возникла потребность зашифровывать их на свой манер и прятать истинное значение от посторонних.[[32]](#footnote-33)

2.2. Формирование современной молодежи

С конца ХХ века в Японии происходили глубокие изменения, коснувшиеся всех сфер общества, которые в значительной степени связаны с воздействием трех факторов: характером и темпами экономического развития страны, политической стабилизацией и развитием гражданского общества, процессом быстрой интернационализации Японии. Жизнь людей менялась вместе с их взглядами и ценностями. Наиболее ярким примером тому может послужить японская молодежь.[[33]](#footnote-34)

Молодые люди, родившиеся в 1980х – 1990х годах, выделялись особым, не свойственным старшему поколению поведением. Они активно обращались к западной и американской культуре, перенимая образцы поведения и мировоззрения. Заметно снизилась их заинтересованность в собственной традиционной национальной культуре. Их взгляды уже не формировались исключительно на опыте предков, они предприняли попытку отказаться от традиционных принципов и создать свою самобытную культуру, ставшую впоследствии революционной. Многие ее элементы были заимствованы молодежью из других стран и стали частью глобальной молодежной культуры.[[34]](#footnote-35)

Широчайшее внедрение массовой культуры и развитие индустрии развлечений. Благодаря быстрому развитию телевидения и распространению компьютеров появились новые технологии в сфере образования. На молодежь большое влияние оказала зарубежная культура, в частности, американская.[[35]](#footnote-36)

С другой стороны, сказать, что современное молодое поколение японцев было полностью изолированно от влияния вековых традиций, нельзя, потому что воспитание в семье, школьное образование они получали такие же, как и многие поколения до них. Однако оно воспитывалось в совершенно новых экономических, культурных и социальных условиях. На него воздействовали как процессы глобализации и интернационализации Японии, так и неблагоприятная экономическая ситуация в стране.

Японской молодежи присущи как черты молодежи в других развитых странах, так и собственные специфические, сформированные под воздействием японского общества. Ей свойственны такие новые качества, как индивидуализм, предприимчивость, отказ от шаблонов – качества, разительно отличающиеся от черт японцев старшего поколения.[[36]](#footnote-37)

Фундаментальное отличие традиций Японии и Европы заключается в том, что практически все жизненные ценности в Японии сведены к отношениям в коллективе, тогда как в Европе и Америке наивысшей ценностью обладает сам индивид.[[37]](#footnote-38) К тому же, в японском обществе значительную роль играет разграничение людей на «свой» и «чужой», причем эти границы не остаются статичными, они постоянно меняются. По этой причине, молодежи как социальной группе было необходимо провести рамки, по которым можно было бы определить, к какой группе они относятся. Один из пластов лексики, сформированных молодежью, является профессиональная лексика. Даже в одном университете существуют свои слова, не знакомые другому заведению.[[38]](#footnote-39) Их употребляют, в основном, только студенты начальных курсов, которые стараются как можно быстрее стать «своими». Студенты же старших курсов пользуются ими реже, потому как у них уже нет нужды бороться за место в коллективе. Однако из-за постоянной смены обстановки в стране пласт лексики, сформированный на основе реалий того времени, может быть непонятен следующему поколению.[[39]](#footnote-40) Такие слова называют 一時流行語　итидзи-рю:ко:го «временные модные слова».

Молодым людям в Японии приходилось расти в иных условиях, чем предыдущим поколениям. У них появились новые ценности и качества. На фоне различных социальных процессов у них появилось желание выделиться. Благодаря им возникла индустрия развлечений, основанная на анимационных героях, комиксах, костюмированном шоу и т.д. Многое из этого стало неотъемлемой частью глобальной молодежной культуры. Однако просто выделяться внешне недостаточно. Молодежная культура включает в себя также и новый язык. К тому же предпосылки развития различных видов языка также связаны с тем, что в японском обществе традиционно принято разделение языка по различным признакам: гендерным, возрастным, профессиональным и т.д.[[40]](#footnote-41)

Таким образом, можно сказать, что образование молодежного языка является закономерным историческим процессом, который происходил под влиянием общественно-политических изменений, происходивших в японском обществе.

2.3. Образование современных молодежных слов (2000-2017)

Считается, что на образование и распространение современных молодежных слов оказывают большое влияние СМИ. Одним из наиболее влиятельных источников является интернет. С развитием интернета особые слова стали создаваться не только для повседневного общения, но и для общения в интернете. В особенности сильное влияние имеет наиболее масштабный и посещаемый молодыми японцами сайт ２ちゃんねる[[41]](#footnote-42) *нитяннэру*, количество пользователей которого насчитывает свыше 9 000 000 миллионов.

Согласно исследованию ITMedia, свыше 50% пользователей сайта ２ちゃんねる *нитяннэру* - это молодые люди младше 30 лет. Большинство слов, ранее характерных исключительно для пользователей сайта ２ちゃんねる *нитяннэру*, подхватили и стали употреблять по всему японоязычному интернету. Приведем несколько наиболее ярких примеров слов, которые изначально можно было встретить только на данном сайте:

* 1. 消防[[42]](#footnote-43)　*сё:бо:* - сам по себе бином означает «пожарная охрана, пожарные»,однако из-за того, что первая его часть звучит похоже на первую часть слова 小学生 *сё:гагусэй* «ученик младшей школы», в интернете его стали употреблять в значении «младшеклассник»;
	2. 厨房[[43]](#footnote-44) *тю:бо* - в стандартном японском означает «кухня». Здесь то же, что и в первом случае, первая часть созвучна с первой частью слова 中学生 *тю:гагусэй* «ученик средней школы», благодаря чему и приобрело новое значение.
	3. 工房[[44]](#footnote-45) *ко:бо:* - первичное значение «мастерская, ателье, студия» в молодежном интернет-сленге было заменено на значение «ученик старшей школы», так как созвучно 高校生 *ко:ко:сэй*.
	4. 乙[[45]](#footnote-46) *оцу* - сокращенные вариант от お疲れ様 *оцукарэсама* «спасибо за хорошую работу». Чаще употребляется мужчинами.
	5. しる[[46]](#footnote-47) *сиру* - это измененный вариант повелительной формы глагола する *суру* «делать», заменяет 〜をしろ *о сиро* «сделай».
	6. コピペ[[47]](#footnote-48) *копипэ* - сокращенный вариант コピー・アンド・ペースト *копи: эндо пэ:суто* «копировать и вставить», употребляется в значении «плагиат».
	7. 外ゥー[[48]](#footnote-49) - иероглиф 外 *сото* «снаружи» внешне напоминает сочетание знаков катаканы タ *та* и ト *то*, поэтому слово タトゥー *тату:* «тату» часто записывается именно этим иероглифом.
	8. 倒狂・頭狂[[49]](#footnote-50) - эти придуманные биномы читаются как *то:кё:*, что звучит так же, как и название города 東京 *то:кё:* «Токио», поэтому его часто заменяют ими в переписке.
	9. オワタ[[50]](#footnote-51) - это измененный и записанный катаной вариант глагола 終わった *оватта* «закончил».
	10. Kwsk[[51]](#footnote-52). Выражение Kwsk, читаемое как クワシク　*кувасику*, это сокращение от 詳しく教えて *КуВаСиКу осиэтэ* “объясни поподробнее”. Сокращение происходило по следующей схеме: 詳しく教えて *кувасику осиэтэ*　→　詳しく *кувасику*　→　kuwasiku　→　kwsk. В итоге, выражение kwsk используется в качестве наречия, т.е. выполняет такие же функции, как и слово, от которого оно образовано, а именно - 詳しく *кувасику* “подробно, детально”. Примеры использования:

意味を画像付きでｋｗｓｋ解説[[52]](#footnote-53)　*ими-о гадзо:-цуки-дэ кувасику кайсэцу* “объясню поподробнее смысл при помощи изображений”;

Несмотря на то, что это выражение по сути заменяет только первую часть первоначального, употребление его в следующем предложении считается ошибочным:

kwsk教えてくれ *кувасику осиэтэкурэ*. В данном случае получается тавтология “объясни объясни поподробнее”, так как kwsk уже включает в себя глагол 教える *осиэру* “объяснять”.

Также чтение kwsk по буквам ケーワイエスケー *кэ:вайэсукэ:* является ошибочным.

* 1. 逝く[[53]](#footnote-54). Стандартный глагол 行く *ику* «идти» записывается как 逝く*ику* «уйти, скончаться».
	2. おまい[[54]](#footnote-55) - это измененный вариант местоимения お前 *омаэ* «ты» (грубо).
	3. マスゴミ[[55]](#footnote-56) *масугоми* - это переделанныйвариант マスコミ *масукоми* (*сокр. англ.* mass communication «современные средства информации и пропаганды»), где вторая часть заменена на ゴミ *гоми* «мусор».
	4. 火狐[[56]](#footnote-57) *хикицунэ* - это измененное на японский манер название браузера Mozilla Firefox, где 火 *хи* - это «огонь» (англ. fire), а 狐 *кицунэ* - «лиса» (англ. fox).
	5. 餅つけ[[57]](#footnote-58). Вместо обычного глагола 落ち着ける *отицукэру* «успокаиваться» в интернете зачастую используют измененный его вариант, где вместо первой части 落ち *оти* используют созвучную ей 餅 *моти* «моти» (рисовая лепешка), в итоге получается 餅つけ *мотицукэру*.

Помимо слов, используемых в интернете, легко входят в молодежный сленг выражения из речи популярных певцов, актеров и других любимых молодежью людей. Например, известный поп-идол Накагава Сёко, которая ведет свой блог и программу по телевидению, придумала и стала использовать слова, названные впоследствии しょこたん語 *сёкотанго* «слова Сёко» (название образовано от 単語 *танго* «слово, слова» и имени поп-идола Сёко), то есть особенные слова и выражения, а также грамматические формы, которые впоследствии вошли в обиход у молодежи по всей Японии. Ниже приведены несколько примеров しょこたん語 *сёкотанго*.

* 1. Присоединение к последнему слову в предложении таких частиц, как 〜お *о*, 〜だお[[58]](#footnote-59) *дао*, которые стали заменять глагол-связку です *дэсу*, глагольное окончание ます *масу*, простую форму глагола-связки в прошедшем времени だった *датта*, глагол-связку в прошедшем времени, でした *дэсита*, простую форму глагола-связки с утвердительной частицей よ *ё* だよ *даё;*
	2. Изменение глагольного окончания ました *масита* на まんた[[59]](#footnote-60) *манта;*
	3. По-новому стало записываться прилагательное 嬉しい *урэси:* «радостный», теперь оно стало выглядеть так: ウレシス[[60]](#footnote-61) *урэсису;*
	4. Прилагательное 可愛い *каваии* «милый» приобрело облик カワユス *каваюсу;*
	5. Слово かっこいい *каккоии* «крутой» стало записываться как カッコヨス[[61]](#footnote-62) *каккоёсу;*
	6. Появилось новое восклицание キターッ！！[[62]](#footnote-63) *кита:*, которое используется, когда человек удивлен или рад, в момент, когда его переполняют эмоции;
	7. Вместо префикса 超 *тё:* «очень, сверх» начали употреблять ギザ[[63]](#footnote-64) *гидза* или ギガント *гиганто* в том же значении;
	8. Прилагательное 悲しい *канасии* «грустный» стали записывать как カナシス[[64]](#footnote-65) *канасису;*
	9. Слово モユルス[[65]](#footnote-66) *моюрусу* стало заменять глаголы 燃える *моэру* в переносном значении «гореть, пылать» и 夢中になる *мутю:-ни нару* в значении «не помнить себя; быть вне себя; потерять голову, увлечься до самозабвения».

Существовала телевизионная передача, в которой была рубрика, где представляются как современные, так и устаревшие молодежные слова. Так, в программе от 9 апреля 2007 года были представлены следующие слова:

* 1. ファミレス[[66]](#footnote-67)　*фямирэсу*, сокращенное от ファミリーレストラン *фямири: рэсуторан* «семейный ресторан»;
	2. ワンピ[[67]](#footnote-68) *вампи*, образованное от ワンピース *вампи:су* «платье»;
	3. ポテチ[[68]](#footnote-69) *потэти*, сокращенное от ポテトチップス *потэто типпусу* «картофельные чипсы»;
	4. ブラピ[[69]](#footnote-70) *бурапи* - так прозвали фанаты актера Брэда Питта, взяв начальные морфемы его имени и фамилии: ブラッド・ピット *бураддо* *питто*;
	5. あけおめ[[70]](#footnote-71) *акэомэ*, образовано путем усечения конечной части обоих компонентов словосочетания 明けましておめでとう *акэмаситэ омэдэто:* «с Новым Годом»;
	6. メアド[[71]](#footnote-72) *мэадо*, популярный вариант メールアドレス *мэ:ру адорэсу* «почтовый адрес»;
	7. エコ[[72]](#footnote-73) *эко* от エコロジー *экородзи:* «экология»;
	8. ドラクエ[[73]](#footnote-74) *доракуэ*, сокрощенный вариант названия популярной компьютерной игры ドラゴンクエスト *дорагон куэсуто* «Dragon Quest»;
	9. ドリカム[[74]](#footnote-75)　*дорикаму*, сокращенное название широко известной в Японии группы ドリームズカムトゥルー д*ожи:мудзу каму туру:* «Dreams Come True»;
	10. マンキツ[[75]](#footnote-76) *манкис*, данное слово используют по большей части отаку, они сократили конечные части 漫画喫茶店 *манга киссатэн* «манга-кафе»;
	11. エアコン[[76]](#footnote-77) э*акон* отエアコンディショナー *эакондисёна:* «кондиционер»;
	12. ガンバショ[[77]](#footnote-78) *гамбасэ*, усеченный вариант 頑張りましょう *гамбаримасё:* «давайте сделаем все возможное»;
	13. イタメシ[[78]](#footnote-79) *итамэси*, образовано от イタリア料理 *итариа рё:ри* «итальянская кухня», однако второй компонент словосочетания 料理 *рё:ри* «еда, кухня» заменяется на синоним 飯 *мэси* «вареный рис, пища, еда»;
	14. スケボー[[79]](#footnote-80) *сукэбо:* от スケートボード *сукэ:тобо:до* «скейтборд»;
	15. カキコ[[80]](#footnote-81) *какико* от 書き込み *какикоми* «запись, заметки»;
	16. ハリポタ[[81]](#footnote-82) *харипота*, видоизмененное имя известного персонажа книг и кино ハリー・ポッター *хари: потта:* «Гарри Поттер».

В этой же передаче от 5 мая 2007 года были представлены следующие слова:

* 1. プリクラ[[82]](#footnote-83) *пурикура* - это популярный среди молодежи тип фотокабин, образованное от английского рrint «печатать» и 倶楽部 *курабу* «клуб»: プリント倶楽部 *пуринто курабу*;
	2. ミニスカ[[83]](#footnote-84) *минисука* от ミニスカート *минисука:то* «мини-юбка»;
	3. チュウキン[[84]](#footnote-85) *тю:кин*, сокращенное название знака 駐車禁止 *тю:ся кинси* «стоянка запрещена»;
	4. アキバ[[85]](#footnote-86) *акиба*, короткое название известного района в Токио, популярного среди отаку, 秋葉原 *акихабара*;
	5. ガクサイ[[86]](#footnote-87) *гакусай*, образованное от 学園祭 *гакуэнсай* «школьный фестиваль»;
	6. ヒサロ[[87]](#footnote-88) *хисаро* от 日焼けサロン *хиякэ сарон* «студия загара»;
	7. ポケモン[[88]](#footnote-89) *покэмон*, известное всему миру название мультсериала «Покемоны» - это сокращение от ポケットモンスター *покэтто монсута:* «карманные монстры»;
	8. イタ電[[89]](#footnote-90) *итадэн*, образованное от いたずら電話 *итадзура дэнва* «телефонный розыгрыш»;
	9. メリクリ[[90]](#footnote-91) *мэрикури*, сокращенное поздравление メリークリスマス *мэри: курисумасу* «Счастливого Рождества»;
	10. アクセ[[91]](#footnote-92) *акусэ* от アクセサリー *акусэсари:* «аксессуары»;
	11. サブカル[[92]](#footnote-93) *сабукару* от サブカルチャー *сабукарутя:* «субкультура»;
	12. ヒャッキン[[93]](#footnote-94) *хяккин*, название известного магазина, где все товары стоят 100 йен, сокращено от 百円均ー *хякуэн кинъити* «все по 100 йен»;
	13. ギブ[[94]](#footnote-95) *гибу*, образовано от английского give up ギブアップ *гибу аппу* «сдаваться»;
	14. ファミマ[[95]](#footnote-96) *фямима* от ファミリーマート *фямири: ма:то* «Family Mart»;
	15. バイト[[96]](#footnote-97) *байто*, сокращенное от немецкого Arbeiten アルバイト *арубайто* «работа», в японском языке означает не постоянную работу, а подработку, чаще для студентов;
	16. スタバ[[97]](#footnote-98) *сутаба*, короткое название для スターバックスコーヒー *сута:баккусу ко:хи:* «кофейня Starbucks»;

Как можно заметить, большинство из этих слов стало настолько популярным, что используется до сих пор, причем не только молодыми людьми, но и старшим поколением. Многие из них впоследствии стали широко использоваться в интернете различными пользователями и сообществами, давая материал для создания новых слов интернет-сленга.

Глава 3. Интернет-сленг

В японском языке существуют различные термины, означающие такое явление, как интернет-слэнг: 「インターネットスラング」инта:нэтто сулангу,「ネット用語」нэтто ё:го,「ネット言葉」нэтто котоба, 「ネット語」нэтто-го,「ネットスラング」нэтто сурангу, и сокращенный вариант 「ネスラ」нэсура. Оно включает в себя слова, используемые на просторах интернета, в том числе в социальных сетях, при общении в онлайн играх, и в SMS-переписке. Однако наличие в этом синонимичном ряду понятия ネット語 нэтто-го (т.е. «интернет-язык») указывает на то, что это не просто набор новых слов и выражений, а самостоятельная система, обладающая набором инструментов и правил на всех языковых уровнях.

С развитием интернета и других средств коммуникации все больше японцев присоединяются к «онлайн-сообществу». Общеизвестно, что для японской культуры характерно противопоставление «свой» (うち *ути* «внутри») и «чужой» (そと *сото* «снаружи»), поэтому это находит отражение даже при общении в интернете.

Зачастую, по тому, как пишет японец, можно определить его пол, возраст, предпочтения, увлечения и так далее. Однако стоит понимать, что часто люди лишь создают образ, используя соответственную лексику. Например, взрослый мужчина, применяет на себя образ маленькой девочки, общаясь в интернете. В интернете не представляется сложным выдать себя за другого, так как никто не видит человека, и нужно лишь использовать стиль, которым пользуется тот, кого хочет имитировать говорящий. В данном случае, очень облегчает задачу «перевоплощения» такое явление, как 役割語　(やくわりご *якувариго* «ролевой язык», то есть это манера говорить/писать, связанная с определенными свойствами, категориями характера человека). [[98]](#footnote-99)

Язык японского интернет-сообщества отличается от стандартного японского языка, хотя для него характерны такие же словообразовательные механизмы, как в молодежном языке, например, сокращение (そマ？[[99]](#footnote-100) *сома*, что образовано от それマジ？*сорэ мадзи* «серьезно?»; ネトゲ[[100]](#footnote-101) *нэтогэ*, происходящее от　インターネットゲーム *инта:нэтто гэ:му* «онлайн игры», а в молодежном языке – クリぼっち *куриботти*, сокращенное от　クリスマス *курисумасу* «рождество» (англ. Christmas) и　一人ぼっち *хиториботти* «одинокий», то есть рождество, которое встречают в одиночку). В действительности трудно провести черту, отделяющую молодежный язык от языка, используемого в интернете, так как язык молодежи оказал большое влияние на интернетный.

На интернет-язык также оказывают влияние диалекты, например, выражение クッソワロタ *куссо варота «*ржунимагу», где ワロタ *варота* – кансайско-интернетный вариант слова　笑った *варатта* «смеяться».

3.1. Классификация слов интернет-языка

Все слова, относящиеся к интернет-слэнгу, можно классифицировать по нескольким критериям:

1. *Структура слова, способ составления*
Как правило, существует множество слов, которые люди, плохо разбирающиеся в интернете, новички принимают за интернет-слэнг, однако это могут быть и просто молодежные слова. Подобные ошибки совершаются по той причине, что словообразование в интернет- и в молодежном языках зачастую одинаковое.
С другой стороны, есть и отличные способы образования слов, связанные, главным образом, с тем, что язык в интернете – графический. Так, например, часто вместо нужных иероглифов автоматически записываются другие, с одинаковым чтением. К примеру, слово　ロり　*рори*, сокращенное от *рори:та* «лолита» (стиль в одежде), приобрело иероглифы 炉利[[101]](#footnote-102)　ろり *рори*, где 炉 *ро* – это «печь, очаг», а　利 *ри* – это «преимущество, выгода, процент», то есть эти иероглифы не имеют ничего общего со стилем «Лолита». По похожему принципу бином厨房[[102]](#footnote-103) *тю:бо:* «кухня» приобрел значение «человек, который говорит, как ребенок». Это произошло из-за того, что другой бином, а именно中坊[[103]](#footnote-104) (сокращенный от 中学坊主 *тю:гаку* *бо:дзу*)[[104]](#footnote-105), имеет одинаковое с первым чтение *тю:бо:*, и означает «ученик средней школы», причем у него есть некоторый негативный оттенок.
Также существуют и слова, образованные более сложным путем, то есть такие, которые после сокращения приняли на себя новый иероглифический облик (выражение お疲れ様 *оцукарэсама* сократилось до おつ *оцу*, а затем стало записываться иероглифом 乙 *оцу*), и еще более трудный путь преобразования преодолело, например, слово サーチエンジン *са:ти эндзин* (от английского Search Engine «поисковая программа»), которое сначала было сокращено до サーチ *са:ти*, затем до サチ *сати*, и уже после второго сокращения стало записываться иероглифом, у которого одно из чтений тоже *сати* – 幸 со значением «счастье, удача». Данный способ словотворчества берет свое начало из SMS-сообщений, где телефон автоматически подбирает иероглифы с таким же чтением.
Еще один графический способ словоизменения – разбивание иероглифов на составные части при помощи символов катаканы или хираганы, внешне напоминающих иероглифические ключи данного иероглифа (倍角文字 *байкаку модзи*)[[105]](#footnote-106): 神 → ネ申[[106]](#footnote-107), 死ね タヒね[[107]](#footnote-108), и наоборот, используя сокращение, из знаков катаканы и хираганы составляется иероглиф: チート *ти:то* → チト *тито* → 升, и в этом случае снова значение иероглифа не играет роль, важна лишь его внешняя оболочка (денотат). Так, в данном случае иероглиф 升 с чтением *масу* имеет значение «мера ёмкости», а слово チート *ти:то* (от английского cheat) значит «обманывать, жульничать, мошенничать».
Другой способ – это замена английских букв катаканой или хираганой при помощи клавиатуры, где на каждой клавише символу японского алфавита соответствует символ английского алфавита (например, Y – это ん *н*, U – это な *на* и так далее). Так, слово FILES принимает форму ハニリイト *ханириито*、а mp3 → もせあ *мосэа*. В японском такое явление называется みかか変換 микака хэнкан.[[108]](#footnote-109)
Есть и другие способы образования слов. Например, схожий с первым случаем, когда иероглифы автоматически заменяются на другие, однако менее продуктивный способ, при котором по ошибке забывают стереть лишние иероглифы (打ち間違い消し忘れ *татиматигай кэсивасурэ*)[[109]](#footnote-110). Большинство старых имен, особенно китайских, тяжело сразу написать, так как их нет в словаре компьютера. Для этого японцы пишут другие слова, в которых есть нужные иероглифы, а затем удаляют лишние. Однако, так как надоедает каждый раз их удалять, они оставляют все так, как есть. Например, имя 姜維 *кё:и* стало иметь особое написание, потому что для того, чтобы написать это имя японцы вводят 生姜 *сё:га* «имбирь» и 繊維 *сэн’и* «волокно», и, не удаляя лишние иероглифы, оставляют 生姜繊維. В дальнейшем это имя сократилось до 生姜.
Очень часто из-за таких преобразований тяжело определить, откуда изначально появилось то или иное выражение. Так, сочетание 全俺が泣いた[[110]](#footnote-111) *дзэн'орэ-га наита*, означающее «это меня очень впечатлило/тронуло», произошло от 全米が泣いた[[111]](#footnote-112), затем преобразовалось в 俺の中の全米が泣いた *боку-но нака-но дзэнбэй-га найта*, и уже только после этого стало таким 全俺が泣いた.
Слово ピザ[[112]](#footnote-113) *пидза*, само по себе означающее «пицца», однако в интернет-языке оно приобретает новой значение «жирдяй», то есть очень толстый человек. Это сокращенный вариант от ピザでも食ってろデブ *пидза-дэмо куттэро дэбу* «жирдяй, жрущий даже пиццу».
2. *Контекст и ситуация*
Как уже говорилось, для японской культуры характерны категории «свой» и «чужой», поэтому они присутствует даже в интернете. Практически у каждого тематического форума есть своя специфическая лексика, для которой придумали отдельное название. Для фанатов анимэ – это オタク用語 отаку *ё:го* или アニメ用語 *анимэ ё:го* «язык отаку», для сайта «Niconico», на котором можно посмотреть различные развлекательные видео – это ニコ動用語 *никодо: ё:го*, образованное от ニコニコ動画 *никонико до:га* «видео Niconico», для фанатов приставки сега на форуме セガＢＢＳ *сэга бибиэсу* «Sega BBS» – это セガＢＢＳ用語*сэга бибиэсу ё:го* и так далее.
3. *Источник*
Очень часто источником новых слов является популярная манга или анимэ. Так, например, известное выражение из анимэ «Гандам» これはいいものだ[[113]](#footnote-114) *корэ-ва и: моно да*, при помощи которого стали выражать высшую степень восхищения.
Анимэ «Гандам» - очень популярно, поэтому существует множество активно используемых в интернете слов, взятых из него, например, 黒歴史　*курорэкиси*, что можно перевести как «мутная история», то есть какая-то ситуация, о которой стыдно вспоминать, поэтому и говорить не хочется.
Выражение 全米が泣いた[[114]](#footnote-115) *дзэнбэй-га найта* появилось благодаря афишам голливудских фильмов в Японии, так как почти на каждой была написана эта фраза, подразумевающая, что данный фильм очень интересный. Здесь под 全米понимается американская аудитория. Другими словами, эта фраза имела следующий смысл: «Данный фильм был поддержан всей американской аудиторией», «Гарантируем, что это – шедевр». Впоследствии она стала использоваться всеми пользователями в интернете, приобретая новый смысл. Это может быть и как «я впечатлен» в положительном смысле, так и в отрицательном смысле как «слезы на глаза наворачиваются».
Слово ＤＱＮ[[115]](#footnote-116), образованное от　ドキュン *докюн*, имеет значение «дурак». Произошло оно отназвания одной из телевизионных программ телевизионной компании «Асахи», где были показаны подростки-янки, и называлась она「目撃!ドキュン」*мокугэки! докюн*, что можно было бы перевести как «Посмотри на дурака!» или «Осторожно! Дураки».

3.2. Интернет-слэнг 2017

Интернет-сленг постоянно пополняется новыми единицами, видоизменяется, приобретая новый облик. Для многих интернет-пользователей он становится все более непонятным, так как многие выражения используются только на определенных сайтах среди определенного круга пользователей. Однако существуют и общие слова и выражения. Приведем примеры новых слов интернет-сленга:

1. 草生えた *куса хаэта.*

草生えた *куса хаэта,* где 草 *куса* - это «трава», а прошедшая форма глагола 生える *хаэру* означает «прорасти (о растениях)», т.е. «трава проросла». Данное выражение заменила привычную фразу 私は笑った *ватаси ва варатта* «я так смеялся». Изначально глагол 笑う *варау* «смеяться» стали записывать как w, а для усиления эффекта использовали w несколько раз wwww, что по форме напоминало проросшую траву. Так выражение 草生えた *куса хаэта* «трава проросла» приобрело значение глагола 笑う *варау* «смеяться».

2. Суффикс たん *тан*.

Для того, чтобы сделать слова более милыми и мягко звучащими, пользователи интернета к прилагательным стали добавлять суффикс たん *тан*, заменяя им окончание い *и*. Так, прилагательные かわいい *каваии* «милый», やばい *ябай* «опасный», つらい *цурай* «тяжёлый, горький», こわい *ковай* «страшный, страшно» стали записываться как かわたん *каватан*, やばたん *ябатан*, つらたん *цуратан* и こわたん *коватан* соответственно.

3. とりまやばたん *торима ябатан*.

Выражение とりまやばたん *торима ябатан* можно разделить на 2 составляющие: とりま*торима*, сокращенное от とりあえず、まあ *ториаэдзу, ма:* «ну, для начала…» и やばたん *ябатан*, рассмотренное в предыдущем пункте. Оно используется тогда, когда произошла какая-то чрезвычайная ситуация.

4. tkmk.

Сокращенное от ときめく *токимэку* «учащённо биться, трепетать»/ときめき *токимэки* «учащённое биение сердца, трепет (в груди)» выражение tkmk стало очень популярным среди молодежи. Примеры употребления: tkmkをもらってしまった *токимэки-о мораттэсиматта* - это то же, что и 好きになっちゃった *суки-ни наттятта* «влюбился/влюбилась с концами»; 今日、久しぶりにtkmkを感じた[[116]](#footnote-117) *кё: ва хисасибури-ни токимэку-о кандзита* «cегодня впервые за долгое время почувствовала трепет в груди».

5. wktk/ワクテカ

Источником для данного выражения является ономатопоэтическое ワクワクテカテカ *вакуваку тэкатэка*, где ワクワク *вакуваку* обычно используется в выражении 胸がワクワク *мунэ-га вакуваку* «трепет в груди», а テカテカ в 肌がテカテカ *хада-га тэкатэка* «мурашки по коже», саму контаминацию ワクワクテカテカ *вакуваку тэкатэка* можно перевести как «очень сильно чего-то ждать, ждать до трепета в груди и мурашек по коже, ждать с нетерпением».

6. disる/ディスる *дисуру*.

Глагол disる *дисуру* «критиковать, плохо говорить о ком-то» происходит от английского слова disrespect «неуважать», которое было заимствовано японскими рэп исполнителями, а затем подхвачено молодежью. Слово disrespect было усечено до dis, и к нему был добавлен глагольный аффикс る.

7. イケボ *икэбо* «крутой, красивый голос».

Данное выражение является результатом сокращения словосочетания イケメンボイス *икэмэн бойсу*, где イケメン *икэмэн* - это «красавчик», а ボイス *бойсу* - «голос».

8. KS.

Сокращение KS восходит своими корнями к 既読スルー кидоку суру: и означает «прочитать и не ответить».

9. おくちょ *окутё* «пришли, плиз».

おくちょ *окутё* - это очередное сокращение от фразы 送ってちょうだい *окуттэ* *тё:дай* «пришли, пожалуйста». Например, 明日テストなのにノート学校に忘れた!あとでおくちょ *асита тэсуто-нанони но:то гакко:-ни васурэта! атодэ окутё* «Блин, завтра тест, а я забыл тетрадь в школе! Пришли мне потом, плиз».

10. あーね *а:н*э/それな *сорэна*.

Оба выражения означают согласие с тем, что только что сказал собеседник. あーね *а:нэ* - это сокращенный вариант фразу あーそうだよね *а: со: даёнэ*, а それな *сорэна* - это сокращение от それはそうだよな *сорэ ва со: даёна*.

11. アチュラチュ *атюратю*.

アチュラチュ *атюратю* означает очень хорошие отношения между парнем и девушкой. Например, うちらアチュラチュだよね！ *утира атюратю даёнэ* «мы с тобой так хорошо ладим!», на что можно ответить それな *сорэна* «ага».

12. いぇあ *иэа*.

Измененное на японский манер английское восклицание YEAH в японском интернете записывается как いぇあ *иэа*. Используется для передачи накала положительных эмоций, означает «о, да!».

13. かまちょ *каматё*.

Слово かまちょ *каматё* появилось от выраженияかまってちょうだい *каматтэ тё:дай* «обрати на меня внимание, поговори со мной». Его часто используют в переписке девушки, обращаясь к своему молодому человеку, чтобы тот перестал игнорировать сообщения или написал что-нибудь приятное.

14. OC.

OC читается как オーシー *о:си:* и означает «вкусно, вкусный», так как созвучно со словом 美味しい *ойси:* с тем же значением.

15. しょんどい *сёндой*.

しょんどい *сёндой* - это контаминация слов 正直 *сёдзики* «честность» и しんどい *синдой* «устать, уставший»*,* означающая «я действительно устал»*.*

16. エモい *эмои*.

エモい *эмои* - это предикативное прилагательное, образованное от полупредикативного エモーショナルな эмо:сёнару-на «эмоциональный», употребляется по отношению к тому, что вызывает приятные эмоции, чаще всего к музыке, например, この曲、エモい! *коно кёку эмои* «эта песня меня так тронула!»; 今日のライブ超エモかったよね！ кё:-но райбу тё: эмокатта ё нэ «сегодняшний концерт был таким классным!».

Изначально エモい *эмои* применяли к песням жанра тяжелого рока, который назывался エモコア *эмокоа*, и это прилагательное имело исключительно положительную коннотацию, однако сегодня оно расширило область применения и значение. Теперь в него вкладывают и негативный оттенок, например, あのカップルの会話、エモすぎ！ *ано каппуру-но кайва эмосуги* «Та парочка разговаривает на повышенных тонах».

18. おしゃかわ *осякава*.

Это контаминация двух прилагательных おしゃれ *осярэ* «Крутой, модный» и かわいい *каваии* «милый». Используется как в отношении людей, так и в отношении вещей, например, このカフェおしゃかわじゃね？ *коно кафэ осякава дзянэ* «Это кафе такое классное и милое, да?».

19. 秒で *бё:-дэ*.

Буквально означает «за секунду», является синонимом すぐに *сугу-ни* «сразу же, сейчас же; скоро, быстро; моментально, немедленно».

20.ナウ *нау*, ウィル *уиру*.

ナウ *нау* образовано от английского now «сейчас», может заменять длительный вид глаголов ている *тэиру*, например, вместо 食べている *табэтэиру* используется глагол в словарной форме с ナウ *нау* - 食べるナウ *табэру нау* «я сейчас ем». Кроме того может присоединяться к существительным, например, 公園 *ко:эн* «парк» - 公園ナウ *ко:эн нау* «я сейчас в парке».

ウィル *уиру* образовано от английского will «буду», используется для обозначения будущего времени: 食べるウィル *табэру уиру* «буду есть». Как и ナウ *нау* может присоединяться к существительным: 公園ウィル *ко:эн* *уиру* «пойду в парк».

Интернет-язык обновляется ежедневно. У одного слова может появляться множество значений, часть из которых устаревает уже через несколько дней по причине того, что они не находят отклика, их не подхватывают другие пользователи. Процессы появления слова и выход его из обихода происходят намного быстрее, чем в стандартном японском языке, в силу того, что интернет-слэнг менее регламентирован, он дает больше пространства для словотворчества, а кумиры, которые зачастую инициируют этот процесс, теряют популярность и уходят со сцены, забирая с собой свой сленг, и их места занимают новые. Поэтому изучение интернет-языка, письменного по форме и разговорного по содержанию, будет всегда актуально.

Заключение

В молодежном языке происходят диахронические изменения, связанные с изменением общественного сознания, с политическими и общественными событиями. Это приводит к появлению тех или иных пластов лексики или особенностей грамматики, характерных для определенного периода. Так, в период с эпохи Тайсё по начало эпохи Сёва среди молодежи получили широкое распространение слова, заимствованные из немецкого языка, и 遊ばせ言葉 *асобасэ котоба*, то есть максимально вежливые слова с игривой или саркастической интонацией. Также в обиход девушек вошли слова из языка студентов-мужчин 男子学生語 *данси гакусэй-го*. После Второй Мировой Войны стали популярны сокращенные слова 省略語 *сё:ряку го* и る言葉 ру котоба, то есть глаголы, образованные от существительных путем присоединения глагольного окончания る *ру.* Девушки начали играть со словами, используя 巧みな造語 *такуми-на дзо:го* «ловкое словообразование». В 1960-е гг. популярностью пользуются 学生運動用語 *гакусэй ундо:* ё:го «слова, свойственные студенческим движениям». В 1970-е гг. широко распространены игра слов и 人をマイナス評価する語 *хито-о майнасу хё:ка-суру го*, то есть слова с негативной оценкой в отношении других Также появились новые описательные слова и 野菜語 *ясай го* «овощные слова». В 1990-е гг. были созданы зашифрованные слова 暗号化した言葉 *анго:ка-сита котоба*, чтобы обходить слова, являющиеся табу в японском обществе.

Молодежная речь, которая изначально подвергалась критике со стороны старшего поколения, распространяется не только среди молодежи. Некоторые слова и выражения, а также словообразовательные механизмы, со временем включаются в состав стандартного японского языка.

На развитие молодежного языка оказывают влияние СМИ и телевизионные передачи, так как слова и выражения распространяются очень быстро среди широких слоев населения именно посредством СМИ, становятся крылатыми и дают новый материал для словотворчества. Также молодежный язык подвержен влиянию региональных диалектов, так как многие механизмы словообразования молодежного языка были заимствованы именно из них.

Интернет-язык тесно связан с молодежным языком. Он имеет те же словообразовательные механизмы, источники, однако дает больше возможностей для словотворчества. Обновление интернет-сленга происходит быстрее, чем обновление молодежных слов. У разных интернет-сообществ существует свой сленг, непонятный никому другому. Молодежный язык и интернет сленг – это неотъемлемые явления языка, подобно ему, они постоянно изменяются и оказывают влияние на процессы, происходящие в стандартном языке, поэтому исследования в этой области всегда будут актуальными.

Список использованной литературы и источников

**На русском языке:**

1. Благовещенская О.В. Язык молодежи в Японии: дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.22/ Благовещенская Ольга Вячеславовна. – М., 2007. – 210 с.
2. Вахтин Н. Б., Головко Е. В. Социолингвистика и социология языка. – Санкт-Петербург. ЕУ. – 2004. – с. 1-40.
3. Чертушкина Е.В. Молодежь в процессе трансформации японского общества на рубеже XX – XXI вв.: проблемы формирования и социо-культурного развития: автореф. дис. канд. историч. наук: 07.00.03/ Чертушкина Евгения Владимировна. – Владивосток, 2012.

**На английском языке**:

1. Lakoff, Robin. Language and Woman’s Place. – Cambridge University Press. – 1973. – Vol. 2. – №1. – P. 36.
2. Sherzer, Joel. A diversity of voices: Men's and women's speech in ethnographic perspective. In Language, Gender and Sex in Comparative Perspective. – Cambridge University Press. – 1987. – P. 95-120.

**На японском языке:**

1. Дзюгаку, Акико. Нихон-го-то онна. – (寿岳章子。日本語と女。ー　岩波新書、１９７９). Японский язык и женщина. – Иванабэ Синсё, 1979. – с. 50-77.
2. Ёнэкава, Акихико. Вакамоно-котоба-о кагаку-суру. – (米川明彦。若者言葉を科学する。ー　明治書院、１９９８). Изучение молодежной речи. – Мэйдзи Сёин, 1998. – с. 30-68.
3. Ёнэкава, Акихико. Вакамоно-котоба дзитэн. – (米川明彦。若者ことば辞典。–　東京堂出版、１９９７). Словарь молодежного сленга. – Токёдо, 1997.
4. Идэ, Сёко. Оннарасиса-но гэнгогаку. – (井出祥子。女らしさの言語学。ー　筑摩書房、１９８３) Лингвистическое исследование женственности. – Тикума Сёбо, 1983. – с. 5.
5. Кимумидзу, Сатоси. Якувари-го кэнкю:-то сякай гэнгогаку-но сэттэн // дай дзю:кю:-кай сякай гэнго кагаку-кай кэнкю: тайкай. – (金水敏。『役割語』研究と社会言語学の接点 // 第19回社会言語科学会研究大会、２００７.) Исследование явления «ролевой язык» и его связь с социолингвистикой // 19-ый социолингвистический научно-исследовательский турнир, 2007. – с. 3.
6. Миякэ, Эрико. Гэндай-но вакамоно котоба (三宅恵理子。現代の若者言葉、２００１). Современная молодежная речь, 2001. – с. 98-153.
7. Рэй, Синрин. Гэндай нихонго-но вакамоного-но кэнкю:. – (黎斯琳。現代日本語の若者語の研究。ー　広島、２００８). Исследование современного языка японской молодёжи. – Хиросима, 2008. – с. 42-55.
8. Сихаяси, Микки. Нихон-го кё:ику-ни окэру сэйса-но ацукай. – (椎林美樹。日本語教育における性差の扱い、２００６). Обращение к гендерным различиям в японском образовании, 2006. – с. 1-2.
9. Цудзи, Дайсукэ. Вакамоного-то тайдзинканкэй. – (辻大介。若者語と対人関係、１９９９). Молодежный язык и межличностные отношения, 1999. - с. 17-42.

**Ресурсы сети Интернет:**

1. Свободная энциклопедия Википедия [электронный ресурс]. URL: https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%8E%A8%E6%88%BF\_(%E3%83%8D%E3%83%83%E3%83%88%E7%94%A8%E8%AA%9E) (дата обращения: 24.01.2016).
2. Свободная энциклопедия Википедия [электронный ресурс]. URL: [https://ja.wikipedia.org/wiki/日本の学生運動](https://ja.wikipedia.org/wiki/%25E6%2597%25A5%25E6%259C%25AC%25E3%2581%25AE%25E5%25AD%25A6%25E7%2594%259F%25E9%2581%258B%25E5%258B%2595) (дата обращения: 25.02.2017).
3. Ameblo [электронный ресурс]. URL: <http://ameblo.jp/hiranonora/entry-11875331374.html> (дата обращения: 24.01.2017).
4. Baitoru [электронный ресурс]. URL: http://www.baitoru.com/area/tokyo/ (дата обращения: 09.05.2017).
5. Daily Mail [электронный ресурс]. URL:<http://www.dailymail.co.uk/news/article-2044491/PC-passport-Goodbye-mother-father-Now-Parent-1-2-appear-form.html> (дата обращения: 04.11.2016).
6. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_mikakahenkan.htm (дата обращения: 24.01.2016).
7. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_pizza.htm (дата обращения: 24.01.2016).
8. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_zenore\_ga\_naita.htm (дата обращения: 24.01.2016).
9. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_zenbei\_ga\_naita.htm(дата обращения: 24.01.2016).
10. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_pizza.htm (дата обращения: 24.01.2016).
11. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_zenbei\_ga\_naita.htm(дата обращения: 24.01.2016).
12. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_dqn.htm (дата обращения: 24.01.2016).
13. Seesaa Blog [электронный ресурс]. URL: http://kitty-blood.space/ (дата обращения: 17.03.2016).
14. Netogetruck [электронный ресурс]. URL: http://www.netogetruck.com/pikup.html (дата обращения: 10.03.2016).
15. Acfun TV [электронный ресурс]. URL: http://www.acfun.tv/v/ac2026533 (дата обращения: 22.02.2016).
16. Pixiv [электронный ресурс]. URL: http://dic.pixiv.net/a/%E3%81%82%E3%82%8C%E3%81%AF%E3%81%84%E3%81%84%E3%82%82%E3%81%AE%E3%81%A0 (дата обращения: 17.03.2016).
17. Pixiv [электронный ресурс]. URL: <http://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=17724532> (дата обращения: 24.01.2017).
18. Pixiv [электронный ресурс]. URL: [http://www.pixiv.net/tags.php?tag=コピペじゃんこれ](http://www.pixiv.net/tags.php?tag=%25E3%2582%25B3%25E3%2583%2594%25E3%2583%259A%25E3%2581%2598%25E3%2582%2583%25E3%2582%2593%25E3%2581%2593%25E3%2582%258C) (дата обращения: 24.01.2017) .
19. Pixiv [электронный ресурс]. URL: [https://www.pixiv.net/tags.php?tag=ハリポタ](https://www.pixiv.net/tags.php?tag=%25E3%2583%258F%25E3%2583%25AA%25E3%2583%259D%25E3%2582%25BF) (дата обращения: 09.05.2017).
20. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_baikaku.htm (дата обращения: 24.01.2016)
21. Twitter [электронный ресурс]. URL: https://twitter.com/nemousutv (дата обращения: 20.03.2016).
22. Johansen [электронный ресурс]. URL: [https://blogjohansen.wordpress.com/category/食べ物/page/2/](https://blogjohansen.wordpress.com/category/%25E9%25A3%259F%25E3%2581%25B9%25E7%2589%25A9/page/2/) (дата обращения: 19.02.2017).
23. Twishort [электронный ресурс]. URL: <https://twishort.com/6ACdc> (дата обращения: 19.02.2017).
24. Joshi.SPA [электронный ресурс]. URL: <https://joshi-spa.jp/557730> (дата обращения: 19.02.2017).
25. Kotobank [электронный ресурс]. URL: [https://kotobank.jp/word/代々木-146510](https://kotobank.jp/word/%25E4%25BB%25A3%25E3%2580%2585%25E6%259C%25A8-146510) (дата обращения: 10.03.2017).
26. K4 [электронный ресурс]. URL: <http://www.k4.dion.ne.jp/~neeskens/050610.html> (дата обращения: 19.02.2017).
27. Youtube [электронный ресурс]. URL: http://www.youtube.com/watch?v=hXG1uc8nAPw (дата обращения: 19.03.2016).
28. Youtube [электронный ресурс]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Fx5F-5Qp\_yM&nohtml5=False (дата обращения: 17.03.2016).
29. Youtube [электронный ресурс]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=xlgiJRLa2U0 (дата обращения: 17.03.2016).
30. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=fnCYNtjKrjY> (дата обращения: 21.02.2016).
31. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=H2evfFYWgoo> (дата обращения: 20.03.2017).
32. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=N7h0PNa3UIU> (дата обращения: 10.03.2017).
33. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=E7HjaehdHlI> (дата обращения: 10.03.2017).
34. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9dyD-f5Av3w> (дата обращения: 10.03.2017).
35. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=eFqLQYnEB_0> (дата обращения: 11.03.2017).
36. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=r7EAawMHrgQ> (дата обращения: 11.03.2017).
37. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Kg4zXR2JcjM> (дата обращения: 11.03.2017).
38. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Au0HYsXrozk> (дата обращения: 12.03.2017).
39. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=gyBsMbBW6Ks> (дата обращения: 11.03.2017).
40. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=fj6iDHciEmA> (дата обращения: 12.03.2017).
41. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9W5gB_mmB_s> (дата обращения: 13.03.2017).
42. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=jXtRvgRkYxU> (дата обращения: 12.03.2017).
43. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Pt09FO4mzfM> (дата обращения: 12.03.2017).
44. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Wbt_M7nK0-o> (дата обращения: 13.03.2017).
45. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LXWK9SJpKow> (дата обращения: 13.03.2017).
46. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KA3W6nOkWsw> (дата обращения: 11.03.2017).
47. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PQ7_02g025I> (дата обращения: 13.03.2017).
48. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6f69SFkIXiA> (дата обращения: 13.03.2017).
49. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=D457u2SFGYQ> (дата обращения: 11.03.2017).
50. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=V1cp4XEVxYk> (дата обращения: 10.03.2017).
51. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=sW_Nt--7n8c> (дата обращения: 10.03.2017).
52. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=bqLtfNP1Fwg> (дата обращения: 27.01.2017).
53. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pBQIbiHeHhY> (дата обращения: 09.05.2017).
54. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Z_bqFLoMqJ8> (дата обращения: 09.05.2017).
55. Dreams Come True [электронный ресурс]. URL: <http://dreamscometrue-fan.blog.so-net.ne.jp/2015-02-03> (дата обращения: 06.02.2017).
56. Zokugo [электронный ресурс]. URL: <http://zokugo-dict.com/13su/sukeban.htm> (дата обращения: 06.02.2017).
57. Zokugo [электронный ресурс]. URL: <http://zokugo-dict.com/02i/itaden.htm> (дата обращения: 09.05.2017).
58. Eco Seikatsu [электронный ресурс]. URL: <http://ecoseikatsu.net> (дата обращения: 06.02.2017).
59. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: <http://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q1434708239> (дата обращения: 06.02.2017).
60. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: https://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question\_detail/q1111008696 (дата обращения: 09.05.2017).
61. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: <https://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q1317038023> (дата обращения: 09.05.2017).
62. Excite [электронный ресурс]. URL: <http://www.excite.co.jp/News/world_ent/20161017/Techinsight_20161017_309985.html> (дата обращения: 06.02.2017).
63. Glitty [электронный ресурс]. URL: <http://www.glitty.jp/2016/07/055887potatochips.html> (дата обращения: 06.02.2017).
64. Matome [электронный ресурс]. URL: <https://matome.naver.jp/topic/1Lwsp> (дата обращения: 15.02.2017).
65. Mukuden no Zemo[электронный ресурс]. URL: <http://mukudenozemo.hatenadiary.com/entry/2017/01/23/231520> (дата обращения: 15.02.2017).
66. 2ch [электронный ресурс]. URL: <http://namidame.2ch.net/test/read.cgi/news/1222741900/l50> (дата обращения: 15.02.2017).
67. NetYougo [электронный ресурс]. URL: <http://netyougo.com/2ch/3176.html> (дата обращения: 15.02.2017).
68. Ttensan Exblog [электронный ресурс]. URL: <http://ttensan.exblog.jp/23747808/> (дата обращения: 15.02.2017).
69. Kkkk [электронный ресурс]. URL: <http://o.z-z.jp/thbbs.cgi/kKkk/3178/> (дата обращения: 24.01.2017).
70. 2ch [электронный ресурс]. URL: <http://daily.2ch.net/test/read.cgi/newsplus/1410139203/> (дата обращения: 18.02.2017).
71. Twitter [электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/sympathy0415/status/777522670812303360> (дата обращения: 18.02.2017).
72. SuikaMeron [электронный ресурс]. URL: <http://suikameron.seesaa.net/article/58247209.html> (дата обращения: 18.02.2017).
73. 2ch [электронный ресурс]. URL: <http://www2.2ch.net/2ch.html> (дата обращения: 18.02.2017).
74. Blog Livedoor [электронный ресурс]. URL: [http://blog.livedoor.jp/goingmywa/tag/話がピーマン](http://blog.livedoor.jp/goingmywa/tag/%25E8%25A9%25B1%25E3%2581%258C%25E3%2583%2594%25E3%2583%25BC%25E3%2583%259E%25E3%2583%25B3) (дата обращения: 18.02.2017).
75. Nanapi [электронный ресурс]. URL: <https://nanapi.com/ja/34564> (дата обращения: 18.02.2017).
76. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: <http://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q1411635914> (дата обращения: 24.01.2017).
77. Matome [электронный ресурс]. URL: <http://matome.manga-free-online.com/?p=77541> (дата обращения: 09.05.2017).
78. Matome [электронный ресурс]. URL: <https://matome.naver.jp/odai/2135734699887445001> (дата обращения: 09.05.2017).
79. Matome [электронный ресурс]. URL: https://matome.naver.jp/odai/2144880049491422101 (дата обращения: 09.05.2017).
80. Kakaku [электронный ресурс]. URL: <http://kakaku.com/kaden/aircon/> (дата обращения: 09.05.2017).
81. Kakiko [электронный ресурс]. URL: <http://www.kakiko.cc> (дата обращения: 09.05.2017).
82. Cookpad [электронный ресурс]. URL: <https://cookpad.com/recipe/4266620> (дата обращения: 09.05.2017).
83. Twitter [электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/fumi3c/status/821976948649771008> (дата обращения: 09.05.2017).
84. Sk8Shop [электронный ресурс]. URL: <http://sk8shop.info/page-ride.php> (дата обращения: 09.05.2017).
85. BuzzFeed [электронный ресурс]. URL: [https://www.buzzfeed.com/hikaruyoza/print-seal?utm\_term=.gplQLZVpVW#.fgrXwLYyYv](https://www.buzzfeed.com/hikaruyoza/print-seal?utm_term=.gplQLZVpVW%23.fgrXwLYyYv) (дата обращения: 09.05.2017).
86. Goo [электронный ресурс]. URL: http://blog.goo.ne.jp/asarennka/e/79cc41c882f7eea7ce209d97a80a0741 (дата обращения: 09.05.2017).
87. Niconico Douga [электронный ресурс]. URL: http://www.nicovideo.jp/watch/sm22405366 (дата обращения: 09.05.2017).
88. Akiba Souken [электронный ресурс]. URL: <https://akiba-souken.com> (дата обращения: 09.05.2017).
89. Facebook [электронный ресурс]. URL: https://www.facebook.com/VLB.gakusai/ (дата обращения: 09.05.2017).
90. Pokemon [электронный ресурс]. URL: <http://www.pokemon.co.jp> (дата обращения: 09.05.2017).
91. Utamap [электронный ресурс]. URL: http://www.utamap.com/showkasi.php?surl=B08192 (дата обращения: 09.05.2017).
92. TV Tokyo [электронный ресурс]. URL: <http://www.tv-tokyo.co.jp/100kin_160313/> (дата обращения: 09.05.2017).
93. Famima [электронный ресурс]. URL: <http://www.famima.com/shop/default.aspx> (дата обращения: 09.05.2017).
1. Вахтин Н. Б., Головко Е. В. Социолингвистика и социология языка. – Санкт-Петербург. ЕУ. – 2004. – с. 1-40. [↑](#footnote-ref-2)
2. Sherzer, Joel. A diversity of voices: Men's and women's speech in ethnographic perspective. In Language, Gender and Sex in Comparative Perspective. – Cambridge University Press. – 1987. – P. 95-120. [↑](#footnote-ref-3)
3. Сихаяси, Микки. Нихон-го кё:ику-ни окэру сэйса-но ацукай. – (椎林美樹。日本語教育における性差の扱い、２００６). Обращение к гендерным различиям в японском образовании, 2006. – с. 1-2. [↑](#footnote-ref-4)
4. Сихаяси, Микки. Нихон-го кё:ику-ни окэру сэйса-но ацукай. – (椎林美樹。日本語教育における性差の扱い、２００６). Обращение к гендерным различиям в японском образовании, 2006. – с. 1-2. [↑](#footnote-ref-5)
5. Вахтин Н. Б., Головко Е. В. Социолингвистика и социология языка. – Санкт-Петербург. ЕУ. – 2004. – с. 1-40. [↑](#footnote-ref-6)
6. Daily Mail [электронный ресурс]. URL:<http://www.dailymail.co.uk/news/article-2044491/PC-passport-Goodbye-mother-father-Now-Parent-1-2-appear-form.html> (дата обращения: 04.11.2016). [↑](#footnote-ref-7)
7. Lakoff, Robin. Language and Woman’s Place. – Cambridge University Press. – 1973. – Vol. 2. – №1. – P. 36. [↑](#footnote-ref-8)
8. Lakoff, Robin. Language and Woman’s Place. – Cambridge University Press. – 1973. – Vol. 2. – №1. – P. 36. [↑](#footnote-ref-9)
9. Дзюгаку, Акико. Нихон-го-то онна. – (寿岳章子。日本語と女。ー　岩波新書、１９７９). Японский язык и женщина. – Иванабэ Синсё, 1979. – с. 50-77. [↑](#footnote-ref-10)
10. Дзюгаку, Акико. Нихон-го-то онна. – (寿岳章子。日本語と女。ー　岩波新書、１９７９). Японский язык и женщина. – Иванабэ Синсё, 1979. – с. 50-77. [↑](#footnote-ref-11)
11. Идэ, Сёко. Оннарасиса-но гэнгогаку. – (井出祥子。女らしさの言語学。ー　筑摩書房、１９８３) Лингвистическое исследование женственности. – Тикума Сёбо, 1983. – с. 5. [↑](#footnote-ref-12)
12. Ёнэкава, Акихико. Вакамоно-котоба дзитэн. – (米川明彦。若者ことば辞典。–　東京堂出版、１９９７). Словарь молодежного сленга. – Токёдо, 1997. [↑](#footnote-ref-13)
13. Рэй, Синрин. Гэндай нихонго-но вакамоного-но кэнкю:. – (黎斯琳。現代日本語の若者語の研究。ー　広島、２００８). Исследование современного языка японской молодёжи. – Хиросима, 2008. – с. 42-55. [↑](#footnote-ref-14)
14. Ёнэкава, Акихико. Вакамоно-котоба-о кагаку-суру. – (米川明彦。若者言葉を科学する。ー　明治書院、１９９８). Изучение молодежной речи. – Мэйдзи Сёин, 1998. – с. 30-68. [↑](#footnote-ref-15)
15. Johansen [электронный ресурс]. URL: [https://blogjohansen.wordpress.com/category/食べ物/page/2/](https://blogjohansen.wordpress.com/category/%25E9%25A3%259F%25E3%2581%25B9%25E7%2589%25A9/page/2/) (дата обращения: 19.02.2017). [↑](#footnote-ref-16)
16. Joshi.SPA [электронный ресурс]. URL: <https://joshi-spa.jp/557730> (дата обращения: 19.02.2017). [↑](#footnote-ref-17)
17. Свободная энциклопедия Википедия [электронный ресурс]. URL: [https://ja.wikipedia.org/wiki/日本の学生運動](https://ja.wikipedia.org/wiki/%25E6%2597%25A5%25E6%259C%25AC%25E3%2581%25AE%25E5%25AD%25A6%25E7%2594%259F%25E9%2581%258B%25E5%258B%2595) (дата обращения: 25.02.2017). [↑](#footnote-ref-18)
18. Kotobank [электронный ресурс]. URL: [https://kotobank.jp/word/代々木-146510](https://kotobank.jp/word/%25E4%25BB%25A3%25E3%2580%2585%25E6%259C%25A8-146510) (дата обращения: 10.03.2017). [↑](#footnote-ref-19)
19. K4 [электронный ресурс]. URL: <http://www.k4.dion.ne.jp/~neeskens/050610.html> (дата обращения: 19.02.2017). [↑](#footnote-ref-20)
20. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=H2evfFYWgoo> (дата обращения: 20.03.2017). [↑](#footnote-ref-21)
21. Zokugo [электронный ресурс]. URL: <http://zokugo-dict.com/13su/sukeban.htm> (дата обращения: 06.02.2017). [↑](#footnote-ref-22)
22. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=N7h0PNa3UIU> (дата обращения: 10.03.2017). [↑](#footnote-ref-23)
23. Ameblo [электронный ресурс]. URL: <http://ameblo.jp/hiranonora/entry-11875331374.html> (дата обращения: 24.01.2017). [↑](#footnote-ref-24)
24. Nanapi [электронный ресурс]. URL: <https://nanapi.com/ja/34564> (дата обращения: 18.02.2017). [↑](#footnote-ref-25)
25. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=E7HjaehdHlI> (дата обращения: 10.03.2017). [↑](#footnote-ref-26)
26. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9dyD-f5Av3w> (дата обращения: 10.03.2017). [↑](#footnote-ref-27)
27. Blog Livedoor [электронный ресурс]. URL: [http://blog.livedoor.jp/goingmywa/tag/話がピーマン](http://blog.livedoor.jp/goingmywa/tag/%25E8%25A9%25B1%25E3%2581%258C%25E3%2583%2594%25E3%2583%25BC%25E3%2583%259E%25E3%2583%25B3) (дата обращения: 18.02.2017). [↑](#footnote-ref-28)
28. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: <http://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q1411635914> (дата обращения: 24.01.2017). [↑](#footnote-ref-29)
29. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=eFqLQYnEB_0> (дата обращения: 11.03.2017). [↑](#footnote-ref-30)
30. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=r7EAawMHrgQ> (дата обращения: 11.03.2017). [↑](#footnote-ref-31)
31. SuikaMeron [электронный ресурс]. URL: <http://suikameron.seesaa.net/article/58247209.html> (дата обращения: 18.02.2017). [↑](#footnote-ref-32)
32. Рэй, Синрин. Гэндай нихонго-но вакамоного-но кэнкю:. – (黎斯琳。現代日本語の若者語の研究。ー　広島、２００８). Исследование современного языка японской молодёжи. – Хиросима, 2008. – с. 42-55. [↑](#footnote-ref-33)
33. Чертушкина Е.В. Молодежь в процессе трансформации японского общества на рубеже XX – XXI вв.: проблемы формирования и социо-культурного развития: автореф. дис. … канд. историч. наук: 07.00.03/ Чертушкина Евгения Владимировна. – Владивосток, 2012. – 29 с. [↑](#footnote-ref-34)
34. Цудзи, Дайсукэ. Вакамоного-то тайдзинканкэй. – (辻大介。若者語と対人関係、１９９９). Молодежный язык и межличностные отношения, 1999. - с. 17-42. [↑](#footnote-ref-35)
35. Чертушкина Е.В. Молодежь в процессе трансформации японского общества на рубеже XX – XXI вв.: проблемы формирования и социо-культурного развития: автореф. дис. … канд. историч. наук: 07.00.03/ Чертушкина Евгения Владимировна. – Владивосток, 2012. – 29 с. [↑](#footnote-ref-36)
36. Чертушкина Е.В. Молодежь в процессе трансформации японского общества на рубеже XX – XXI вв.: проблемы формирования и социо-культурного развития: автореф. дис. … канд. историч. наук: 07.00.03/ Чертушкина Евгения Владимировна. – Владивосток, 2012. – 29 с. [↑](#footnote-ref-37)
37. Миякэ, Эрико. Гэндай-но вакамоно котоба (三宅恵理子。現代の若者言葉、２００１). Современная молодежная речь, 2001. – с. 98-153. [↑](#footnote-ref-38)
38. Благовещенская О.В. Язык молодежи в Японии: дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.22/ Благовещенская Ольга Вячеславовна. – М., 2007. – 26-30 с. [↑](#footnote-ref-39)
39. Благовещенская О.В. Язык молодежи в Японии: дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.22/ Благовещенская Ольга Вячеславовна. – М., 2007. – 210 с. [↑](#footnote-ref-40)
40. Благовещенская О.В. Язык молодежи в Японии: дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.22/ Благовещенская Ольга Вячеславовна. – М., 2007. – 210 с. [↑](#footnote-ref-41)
41. 2ch [электронный ресурс]. URL: <http://www2.2ch.net/2ch.html> (дата обращения: 18.02.2017). [↑](#footnote-ref-42)
42. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Kg4zXR2JcjM> (дата обращения: 11.03.2017). [↑](#footnote-ref-43)
43. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Au0HYsXrozk> (дата обращения: 12.03.2017). [↑](#footnote-ref-44)
44. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=gyBsMbBW6Ks> (дата обращения: 11.03.2017). [↑](#footnote-ref-45)
45. Twitter [электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/sympathy0415/status/777522670812303360> (дата обращения: 18.02.2017). [↑](#footnote-ref-46)
46. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=fj6iDHciEmA> (дата обращения: 12.03.2017). [↑](#footnote-ref-47)
47. Pixiv [электронный ресурс]. URL: [http://www.pixiv.net/tags.php?tag=コピペじゃんこれ](http://www.pixiv.net/tags.php?tag=%25E3%2582%25B3%25E3%2583%2594%25E3%2583%259A%25E3%2581%2598%25E3%2582%2583%25E3%2582%2593%25E3%2581%2593%25E3%2582%258C) (дата обращения: 24.01.2017). [↑](#footnote-ref-48)
48. 2ch [электронный ресурс]. URL: <http://daily.2ch.net/test/read.cgi/newsplus/1410139203/> (дата обращения: 18.02.2017). [↑](#footnote-ref-49)
49. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9W5gB_mmB_s> (дата обращения: 13.03.2017). [↑](#footnote-ref-50)
50. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=jXtRvgRkYxU> (дата обращения: 12.03.2017). [↑](#footnote-ref-51)
51. Pixiv [электронный ресурс]. URL: <http://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=17724532> (дата обращения: 24.01.2017). [↑](#footnote-ref-52)
52. Seesaa Blog [электронный ресурс]. URL: http://kitty-blood.space/ (дата обращения: 17.03.2016) [↑](#footnote-ref-53)
53. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Pt09FO4mzfM> (дата обращения: 12.03.2017). [↑](#footnote-ref-54)
54. Kkkk [электронный ресурс]. URL: <http://o.z-z.jp/thbbs.cgi/kKkk/3178/> (дата обращения: 24.01.2017). [↑](#footnote-ref-55)
55. Ttensan Exblog [электронный ресурс]. URL: <http://ttensan.exblog.jp/23747808/> (дата обращения: 15.02.2017). [↑](#footnote-ref-56)
56. 2ch [электронный ресурс]. URL: <http://namidame.2ch.net/test/read.cgi/news/1222741900/l50> (дата обращения: 15.02.2017). [↑](#footnote-ref-57)
57. NetYougo [электронный ресурс]. URL: <http://netyougo.com/2ch/3176.html> (дата обращения: 15.02.2017). [↑](#footnote-ref-58)
58. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Wbt_M7nK0-o> (дата обращения: 13.03.2017). [↑](#footnote-ref-59)
59. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LXWK9SJpKow> (дата обращения: 13.03.2017). [↑](#footnote-ref-60)
60. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KA3W6nOkWsw> (дата обращения: 11.03.2017). [↑](#footnote-ref-61)
61. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PQ7_02g025I> (дата обращения: 13.03.2017). [↑](#footnote-ref-62)
62. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6f69SFkIXiA> (дата обращения: 13.03.2017). [↑](#footnote-ref-63)
63. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=D457u2SFGYQ> (дата обращения: 11.03.2017). [↑](#footnote-ref-64)
64. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=V1cp4XEVxYk> (дата обращения: 10.03.2017). [↑](#footnote-ref-65)
65. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=sW_Nt--7n8c> (дата обращения: 10.03.2017). [↑](#footnote-ref-66)
66. Matome [электронный ресурс]. URL: <https://matome.naver.jp/topic/1Lwsp> (дата обращения: 15.02.2017). [↑](#footnote-ref-67)
67. Mukuden no Zemo[электронный ресурс]. URL: <http://mukudenozemo.hatenadiary.com/entry/2017/01/23/231520> (дата обращения: 15.02.2017). [↑](#footnote-ref-68)
68. Glitty [электронный ресурс]. URL: <http://www.glitty.jp/2016/07/055887potatochips.html> (дата обращения: 06.02.2017). [↑](#footnote-ref-69)
69. Excite [электронный ресурс]. URL: <http://www.excite.co.jp/News/world_ent/20161017/Techinsight_20161017_309985.html> (дата обращения: 06.02.2017). [↑](#footnote-ref-70)
70. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=bqLtfNP1Fwg> (дата обращения: 27.01.2017). [↑](#footnote-ref-71)
71. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: <http://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q1434708239> (дата обращения: 06.02.2017). [↑](#footnote-ref-72)
72. Eco Seikatsu [электронный ресурс]. URL: <http://ecoseikatsu.net> (дата обращения: 06.02.2017). [↑](#footnote-ref-73)
73. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pBQIbiHeHhY> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-74)
74. Dreams Come True [электронный ресурс]. URL: <http://dreamscometrue-fan.blog.so-net.ne.jp/2015-02-03> (дата обращения: 06.02.2017). [↑](#footnote-ref-75)
75. Matome [электронный ресурс]. URL: <http://matome.manga-free-online.com/?p=77541> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-76)
76. Kakaku [электронный ресурс]. URL: <http://kakaku.com/kaden/aircon/> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-77)
77. Twitter [электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/fumi3c/status/821976948649771008> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-78)
78. Cookpad [электронный ресурс]. URL: <https://cookpad.com/recipe/4266620> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-79)
79. Sk8Shop [электронный ресурс]. URL: <http://sk8shop.info/page-ride.php> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-80)
80. Kakiko [электронный ресурс]. URL: <http://www.kakiko.cc> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-81)
81. Pixiv [электронный ресурс]. URL: [https://www.pixiv.net/tags.php?tag=ハリポタ](https://www.pixiv.net/tags.php?tag=%25E3%2583%258F%25E3%2583%25AA%25E3%2583%259D%25E3%2582%25BF) (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-82)
82. BuzzFeed [электронный ресурс]. URL: [https://www.buzzfeed.com/hikaruyoza/print-seal?utm\_term=.gplQLZVpVW#.fgrXwLYyYv](https://www.buzzfeed.com/hikaruyoza/print-seal?utm_term=.gplQLZVpVW%23.fgrXwLYyYv) (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-83)
83. Goo [электронный ресурс]. URL: http://blog.goo.ne.jp/asarennka/e/79cc41c882f7eea7ce209d97a80a0741 (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-84)
84. Niconico Douga [электронный ресурс]. URL: http://www.nicovideo.jp/watch/sm22405366 (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-85)
85. Akiba Souken [электронный ресурс]. URL: <https://akiba-souken.com> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-86)
86. Facebook [электронный ресурс]. URL: https://www.facebook.com/VLB.gakusai/ (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-87)
87. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: https://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question\_detail/q1111008696 (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-88)
88. Pokemon [электронный ресурс]. URL: <http://www.pokemon.co.jp> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-89)
89. Zokugo [электронный ресурс]. URL: <http://zokugo-dict.com/02i/itaden.htm> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-90)
90. Utamap [электронный ресурс]. URL: http://www.utamap.com/showkasi.php?surl=B08192 (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-91)
91. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Z_bqFLoMqJ8> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-92)
92. Matome [электронный ресурс]. URL: <https://matome.naver.jp/odai/2135734699887445001> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-93)
93. TV Tokyo [электронный ресурс]. URL: <http://www.tv-tokyo.co.jp/100kin_160313/> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-94)
94. Chiebukuro [электронный ресурс]. URL: <https://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q1317038023> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-95)
95. Famima [электронный ресурс]. URL: <http://www.famima.com/shop/default.aspx> (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-96)
96. Baitoru [электронный ресурс]. URL: http://www.baitoru.com/area/tokyo/ (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-97)
97. Matome [электронный ресурс]. URL: https://matome.naver.jp/odai/2144880049491422101 (дата обращения: 09.05.2017). [↑](#footnote-ref-98)
98. Кимумидзу Сатоси. Якувари-го кэнкю:-то сякай гэнгогаку-но сэттэн // дай дзю:кю:-кай сякай гэнго кагаку-кай кэнкю: тайкай. – (金水敏。『役割語』研究と社会言語学の接点 // 第19回社会言語科学会研究大会，2007.) Исследование явления «ролевой язык» и его связь с социолингвистикой // 19-ый социолингвистический научно-исследовательский турнир, 2007. – 3 с. [↑](#footnote-ref-99)
99. Youtube [электронный ресурс]. URL: http://www.youtube.com/watch?v=hXG1uc8nAPw (дата обращения: 19.03.2016). [↑](#footnote-ref-100)
100. Netogetruck [электронный ресурс]. URL: http://www.netogetruck.com/pikup.html (дата обращения: 10.03.2016). [↑](#footnote-ref-101)
101. Youtube [электронный ресурс]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Fx5F-5Qp\_yM&nohtml5=False (дата обращения: 17.03.2016). [↑](#footnote-ref-102)
102. Acfun TV [электронный ресурс]. URL: http://www.acfun.tv/v/ac2026533 (дата обращения: 22.02.2016). [↑](#footnote-ref-103)
103. Youtube [электронный ресурс]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=xlgiJRLa2U0 (дата обращения: 17.03.2016). [↑](#footnote-ref-104)
104. Свободная энциклопедия Википедия [электронный ресурс]. URL: https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%8E%A8%E6%88%BF\_(%E3%83%8D%E3%83%83%E3%83%88%E7%94%A8%E8%AA%9E) (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-105)
105. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_baikaku.htm (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-106)
106. Twitter [электронный ресурс]. URL: https://twitter.com/nemousutv (дата обращения: 20.03.2016). [↑](#footnote-ref-107)
107. Youtube [электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=fnCYNtjKrjY> (дата обращения: 21.023.2016). [↑](#footnote-ref-108)
108. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_mikakahenkan.htm (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-109)
109. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_pizza.htm (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-110)
110. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_zenore\_ga\_naita.htm (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-111)
111. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_zenbei\_ga\_naita.htm(дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-112)
112. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_pizza.htm (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-113)
113. Pixiv [электронный ресурс]. URL: http://dic.pixiv.net/a/%E3%81%82%E3%82%8C%E3%81%AF%E3%81%84%E3%81%84%E3%82%82%E3%81%AE%E3%81%A0 (дата обращения: 17.03.2016). [↑](#footnote-ref-114)
114. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_zenbei\_ga\_naita.htm(дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-115)
115. Doujin yougo no kisochishiki [электронный ресурс]. URL: http://www.paradisearmy.com/doujin/pasok\_dqn.htm (дата обращения: 24.01.2016). [↑](#footnote-ref-116)
116. Twishort [электронный ресурс]. URL: <https://twishort.com/6ACdc> (дата обращения: 19.02.2017). [↑](#footnote-ref-117)